



CHAPITRE 3

CHAPTER 3

Loi autorisant de nouveaux crédits pour fin de prêts agricoles An Act to authorize further credits for farm loans

[Sanctionnée le 12 décembre 1957] [Assented to, the 12th of December, 1957]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council, and of the Legislative Assembly of Quebec enacts as follows:

Verse-
ments
autorisés.

1. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, aux conditions qu'il détermine, autoriser le ministre des finances de la province à verser, à même le fonds consolidé du revenu, à l'Office du crédit agricole du Québec, en outre des sommes, au montant total de cent cinquante-cinq millions de dollars, que celui-ci est déjà autorisé à prêter aux agriculteurs, un montant de quinze millions de dollars, pour être employé aux fins prévues par la Loi du crédit agricole du Québec (1 Edouard VIII (deuxième session), chapitre 3), en la manière et aux conditions déterminées par cette loi avant sa modification par la loi de 1940, 4 George VI, chapitre 6, en tenant compte toutefois des modifications apportées par les lois 1-2 Elizabeth II, chapitre 5; 2-3 Elizabeth II, chapitre 4, et 4-5 Elizabeth II, chapitre 4.

Intérêt
et rem-
bourse-
ment.

En conséquence, les prêts qui seront faits aux agriculteurs à même ce crédit additionnel porteront intérêt au taux de deux et demi pour cent par année, payable semi-annuellement, et seront remboursables, au choix de l'emprunteur, soit en trente ans, par amortissement d'un et demi pour cent par année pendant cette période et paiement du solde à l'expiration de celle-ci, soit en trente-neuf ans et

Payments
author-
ized.

1. The Lieutenant-Governor in Council may, on such conditions as he may determine, authorize the Minister of Finance of the Province to pay, out of the consolidated revenue fund, to the Quebec Farm Credit Bureau, in addition to the sums, to the total amount of one hundred and fifty-five million dollars, which the latter is already authorized to loan to farmers, an amount of fifteen million dollars, to be used for the purposes contemplated in the Quebec Farm Credit Act (1 Edward VIII (second session), chapter 3), in the manner and on the conditions specified in the said act before its amendment by the act of 1940, 4 George VI, chapter 6, taking into account, however, the amendments effected by the acts 1-2 Elizabeth II, chapter 5; 2-3 Elizabeth II, chapter 4; 4-5 Elizabeth II, chapter 4, and 5-6 Elizabeth II, chapter 3.

Interest
and re-
payment.

Consequently the loans to be made to farmers from such additional credit shall bear interest at the rate of two and a half per cent per annum, payable semi-annually, and shall be repayable, at the borrower's option, either in thirty years, by amortization at one and a half per cent per annum during such period and payment of the balance at its expiration, or in thirty-nine and a half years, by

demi, par amortissement au même taux, l'emprunteur ou ses ayants droit conservant néanmoins le droit de rembourser tout prêt par anticipation, en totalité ou en partie.

amortization at the same rate, the borrower or his successors retaining nevertheless the right to repay any loan by anticipation in whole or in part.

Entrée en
vigueur.

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

2. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.